

101-2 大葉大學 完整版課綱

基本資訊

課程名稱	日語翻譯(二)	科目序號 / 代號	1896 / JLF3008
開課系所	應用日語學系	學制 / 班級	大學日間部3年1班
任課教師	陳俊廷	專兼任別	兼任
必選修 / 學分數	選修 / 2	畢業班 / 非畢業班	非畢業班
上課時段 / 地點	(五)56 / J320	授課語言別	中文

課程簡介

本課程主要在教授學生將日語轉化成中文的技巧

一方面加強學生對日語正確的解讀

一方面藉由實際翻譯及討論

使學生能正確而流暢地翻譯文章

課程大綱

本學期主要使用短篇文章

文章內容會多元化


講解的內容主要是翻譯的技巧


基本能力或先修課程

中級日文程度


課程與系所基本素養及核心能力之關連


基礎日語會話能力


 基礎日語閱讀能力

 基礎日語撰寫能力

基礎日語聽解能力

 基礎中日對譯能力

 日語應用能力

 自我成長能力

 文化適應能力

教學計畫表

系所核心能力	權重(%) 【A】	檢核能力指標(績效指 標)	教學策略	評量方法及配分 權重	核心能力 學習成績 【B】	期末學習 成績 【C=B*A 】
基礎日語閱讀能力	20%	能看得懂簡單之日文文章 具備日語初中級單字理解能力 具備常用日語句型理解能力	講述法 小組討論 學生上台報告	作業: 40% 課程參與度: 20% 書面報告: 30% 上網次數: 10%	加總: 100	20
基礎日語撰寫能力	10%	能簡單書寫日文文章 具備日語日常生活單字使用能力 具備常用日語句型使用能力	小組討論	作業: 40% 課程參與度: 20% 書面報告: 30% 上網次數: 10%	加總: 100	10
基礎中日對譯能力	30%	具備中文與簡單日語翻譯能力 具備日語日常生活單字使用能力 具備常用日語句型使用能力 具備台灣中文使用能力	講述法 小組討論 個案討論 學生上台報告	作業: 40% 課程參與度: 20% 書面報告: 30% 上網次數: 10%	加總: 100	30
日語應用能力	20%	日語文聽說讀寫譯專才能力 學術研究能力 日語教學能力 對日觀光產業知識 對日經貿產業知識	小組討論	作業: 40% 課程參與度: 20% 書面報告: 30% 上網次數: 10%	加總: 100	20
自我成長能力	10%	發掘問題能力 解決問題能力 思考創作能力	小組討論 學生上台報告	作業: 40% 課程參與度: 20% 書面報告: 30% 上網次數: 10%	加總: 100	10
文化適應能力	10%	具備對日交流能力 具備國際視野能力	小組討論 學生上台報告	作業: 40% 課程參與度: 20% 書面報告: 30% 上網次數: 10%	加總: 100	10

成績稽核

作業: 40%

書面報告: 30%

課程參與度: 20%

上網次數: 10%

教科書(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
----	----	----	-----	-----

無參考教科書

參考教材及專業期刊導讀(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
----	----	----	-----	-----

講義 無 0

上課進度		分配時數(%)				
週次	教學內容	講授	示範	習作	實驗	其他
1	日譯中文章一	70	0	0	0	30
2	日譯中文章一	70	0	0	0	30
3	日譯中文章二	70	0	0	0	30
4	日譯中文章二	70	0	0	0	30
5	日譯中文章三	70	0	0	0	30
6	日譯中文章三	70	0	0	0	30
7	日譯中文章四	70	0	0	0	30
8	日譯中文章四	70	0	0	0	30
9	日譯中文章五	70	0	0	0	30
10	日譯中文章五	70	0	0	0	30
11	日譯中文章六	70	0	0	0	30
12	日譯中文章六	70	0	0	0	30
13	日譯中文章七	70	0	0	0	30
14	日譯中文章七	70	0	0	0	30
15	口頭報告	30	0	0	0	70
16	口頭報告	30	0	0	0	70
17	口頭報告	30	0	0	0	70
18	口頭報告	30	0	0	0	70